

Espagnol

Cojines KINÉRIS™

INSTALACIÓN/UTILIZACIÓN

El cojín se suministra preinflado.

- Verificar el ajuste del cojín en su primera puesta en servicio y, luego, una vez al mes aproximadamente.
- Elegir el tamaño del cojín de acuerdo con la ayuda colorimétrica observando la correlación entre el peso y el tamaño del paciente.
- Posicionar el paciente sobre el cojín, consultar el cuadro más abajo y ajustar la presión de inflado del cojín de acuerdo con la presión óptima utilizando el manómetro.
- Estos valores son indicativos y pueden variar en función de determinadas morfologías.
- Se puede realizar un control complementario inicial según el manual técnico.
- Dejar circular el aire en la red que conecta las celdas con un movimiento de balancín voluntario o ayudado de izquierda hacia la derecha.
- Volver a controlar y a ajustar, si fuera necesario, utilizando el manómetro.

Selección de la altura de los cojines :

Altura 7 cm : personas activas en silla de rueda. Facilita los traslados

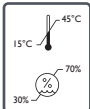
Altura 10 cm : Personas que están descansando en sillas de rueda. Personas que no hacen traslados con regularidad.

MANTENIMIENTO/DESINFECCIÓN

- Para su limpieza, dar preferencia a una bayeta de microfibras impregnada con un detergente desinfectante de superficie o, en su defecto, con un producto detergente.
- No sumergir el aparato en líquidos para su limpieza.
- No esterilizar.

PRECAUCIONES

- Este manómetro está exclusivamente destinado a ajustar los cojines con celdas telescópicas ASKLÉSANTÉ.
- Proteger el aparato de las fuertes sacudidas.
- No inflar nunca a más de 100 mm Hg.
- No poner en contacto las partes de caucho con objetos cortantes o puntiagudos.
- No exponer nunca el aparato a fuentes de calor o a temperaturas demasiado bajas.



Italiano

Cuscini KINÉRIS™

INSTALACIÓN/UTILIZACIÓN

Il cuscino viene fornito pre-gonfiato.

- Verificare il gonfiaggio del cuscino al primo utilizzo e poi almeno una volta al mese.
- Scegliere la dimensione del cuscino secondo la scala colorata mettendo in correlazione il peso con l'altezza dell'utilizzatore.
- Mettere il paziente a sedere sul cuscino foderato e, facendo riferimento alla medesima tabella, gonfiare il cuscino alla pressione corrispondente tramite il manometro.
- Questi valori sono approssimativi e possono variare a causa della morfologia corporea.
- Un ulteriore controllo può essere eseguito attraverso il controllo manuale.
- Far circolare l'aria nel cuscino attraverso dei movimenti del corpo che distribuiscano l'aria stessa nel cuscino e se necessario gonfiare o sgonfiare il cuscino.

Scelta per l'altezza del cuscino :

Altezza 7 cm: persona attiva e dinamica in carrozzina, facilita gli spostamenti.

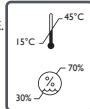
Altezza 10 cm: persona meno attiva non in grado di fare molti spostamenti volontari regolari.

MANUTENZIONE/DESINFESTIONE DEL MANOMETRO

- Per la pulizia utilizzare un panno in microfibra con dell'apposito detergente sanificante, oppure un detergente non aggressivo.
- Non immergere il manometro in acqua
- Non sterilizzare.

PRECAUZIONI

- Questo manometro è destinato solo alla regolazione di cuscini a bolle d'aria ASKLÉSANTÉ.
- Proteggere lo strumento da urti
- Non gonfiare mai oltre i 100 mmHg
- Non far mettere in contatto le parti in gomma con oggetti taglienti o appuntiti
- Non esporre mai lo strumento a fonti di calore o a temperature troppo basse



Português

Almofada KINÉRIS™

INSTALAÇÃO/UTILIZAÇÃO :

A almofada é entregue já com um determinado nível de enchimento.

- Verificar o ajuste da almofada aquando da primeira colocação em funcionamento e em seguida, todos os meses.
- Escolher o tamanho da almofada de acordo com a ajuda colorimétrica colocando em correlação o peso e o tamanho do paciente.
- Através da consulta do quadro abaixo, ajustar a pressão de enchimento da almofada na pressão ideal com a ajuda do manómetro. Estes valores são indicativos e podem variar em função de algumas morfologias.
- Um controlo complementar inicial pode ser realizado de forma aproximativa.
- Fazer circular o ar na rede ligando as células através de um movimento de balanço, voluntário ou com ajuda, da esquerda para a direita.
- Efectuar um novo controlo e um novo ajuste se necessário com a ajuda do manómetro.

Escolha para a altura das almofadas :

Altura 7 cm : Pessoas que se dedicam à cadeira. Facilita a transferência.

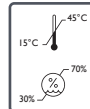
Altura 10 cm : Pessoas em repouso na cadeira. As pessoas não realizar transferências regulares.

MANUTENÇÃO/DESINFECÇÃO

- Para a limpeza, preferir a utilização de uma toalhita microfibras humedecida num detergente desinfectante de superfície ou produto detergente.
- Não imergir o aparelho dentro de líquidos para efectuar a limpeza
- Não esterilizar.

PRECAUÇÕES

- Este manómetro é exclusivamente destinado aos ajustes das almofadas com células telescópicas ASKLÉSANTÉ.
- Proteger o aparelho dos fortes abalos.
- Nunca encher com mais de 100 mm Hg.
- Não colocar em contacto as partes de borracha com objectos de corte ou aguçados.
- Nunca expor o aparelho a fontes de calor ou temperaturas muito baixas.



Suomeksi

Tyynty KINÉRIS™

ASENNUS/KÄYTTÖ:

Tyynty toimitetaan esitäytettynä.

- Tarkasta tyyntyn säätö ensimmäisellä käyttökerralla ja sitten suunnilleen joka kuukausi.
- Valitse tyyntyn koko väriämpöapuvälineen avulla, käytä potilaan painoa ja pituutta valinnassa.
- Katso taulukkoa alla, säädä tyyntyn täyttöpaine ihanteelliseen täyttöpaineeseen manometrin avulla.
- Nämä arvot ovat ohjeellisia ja ne voivat vaihdella tiettyjen ruuminrakennetyyppien mukaan.
- Alussa voi tehdä lisäkontrollin käyttäen "arviointitekniikkaa".
- Anna ilman kiertää verkostossa, joka yhdistää solut, käytä vapaata heiluntaliikettä vasemmalta oikealle tai avusta liikettä.
- Tarkasta ja säädä tarvittaessa painemittarin avulla.

Scelta per l'altezza del cuscino :

Korkeus 7 cm: Ihmiset toimivat johdolla. Helpottaa siirtoja.

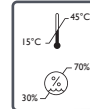
Korkeus 10 cm: Ihmiset levossa johdolla. Ihmiset tajuamatta säännöllisiä siirrot.

HOITO/PUHDISTUS

- Laitteen puhdistamiseksi on parasta käyttää mikrokuitupesulappua, joka on kostutettu pintadesinfektointiaineella tai sellaisen puutteessa pesuaineella.
- Älä upota laitetta nesteeseen sen puhdistamiseksi
- Älä steriloï.

VAROITUKSIA

- Tämä painemittari on tarkoitettu käytettäväksi pelkästään ASKLÉSANTÉ -teleskooppisolutyntynjen säätämiseen.
- Suojaa laite voimakkaista iskulta.
- Älä koskaan täytä yli 100 mm Hg:n.
- Älä laita kumiosia kontaktiin terävien tai leikkaavien esineiden kanssa.
- Älä altista laitetta lämmönlähteille tai liian matalille lämpötiloille.



Deutsch

KINÉRIS™ AIR Kissen

INSTALLATION/ANWENDUNG

Das Kissen wird aufgepumpt geliefert.

- Überprüfen Sie die Einstellung des Kissens beim ersten Gebrauch und dann ungefähr einmal pro Monat.
- Wählen Sie die Größe des Kissens anhand der kolometrischen Hilfstabelle aus, indem Sie das Gewicht und die Größe des Patienten berücksichtigen.
- Den Patienten auf dem bezogenen Kissen positionieren und Regeln Sie den Pumpendruck des Kissens mit Hilfe des Druckmessers auf den optimalen Druck, indem Sie die unten aufgeführte Tabelle einsehen. Diese Werte sind unverbindlich und können je nach Morphologie variieren.
- Zu Beginn kann eine zusätzliche Kontrolle anhand der so genannten „Manual“-Technik erfolgen.
- Die Luft innerhalb der Kammverbindungen kann durch willkürliche Schwingbewegung oder mit Hilfe von Bewegungen von links nach rechts gleichmäßig verteilt werden.
- Kontrollieren Sie es verneut und stellen Sie es falls nötig mit Hilfe des Druckmessers neu ein.

Wahl für die Kissen Höhe :

Höhe 7 cm : Erwerbstätigen Personen im Rollstuhl. Erleichtert den Transport

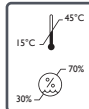
Höhe 10 cm : Personen in Ruhe im Rollstuhl. Personen ohne regelmäßiger Transport.

REINIGUNG/DESINFIZIERUNG

- Verwenden Sie für die Reinigung ein mit Putzmittel getränktes Mikrofasertuch.
- Das Gerät zur Reinigung nicht in Flüssigkeiten legen.
- Nicht sterilisieren.

PRECAUTIONS

- Dieser Druckmesser ist ausschließlich für die Einstellungen von Kissen mit verformbaren Luftkammern der Marke ASKLÉSANTÉ gedacht.
- Schützen Sie das Gerät vor starken Erschütterungen.
- Nie auf mehr als 100 mmHg aufpumpen.
- Lassen Sie die Gummibestandteile nicht in Berührung mit scharfen oder spitzen Gegenständen kommen.
- Legen Sie das Gerät niemals in die Nähe von Wärmequellen oder setzen Sie es nicht zu niedrigen Temperaturen aus.



Nederlands

Kussens KINÉRIS™

INSTALLATIE/GEbruIK

Het kussen wordt vooropgeblazen geleverd.

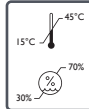
- Controleer de regeling van het kussen bij de eerste ingebruikstelling en daarna ongeveer om de maand.
 - Kies het formaat van het kussen volgens de colometrische hulp door een correlatie te leggen tussen het gewicht en de lichaamslengte van de patiënt.
 - Posite van de patiënt op het kussen te dekken . Raadpleeg de onderstaande tabel om de druk voor het opblazen van het kussen optimaal te regelen met behulp van de drukmeter. Deze waarden zijn richtgevend en kunnen volgens een bepaalde morfologie variëren.
 - Er kan in het begin een bijkomende controle uitgevoerd worden volgens de zogenaamde techniek handleiding.
 - Laat de lucht in het netwerk circuleren door de cellen te verbinden met een willekeurige schommelende beweging of geholpen van links naar rechts.
 - De druk nogmaals controleren en indien nodig bijregelen met behulp van een drukmeter.
- Choice of the correct cushion height :**
7 cm: Active Patient. Easy transfert to/from wheelchair
10 cm: Patients confined to wheelchair. Patient not normally moving from the wheelchair.

ONDERHOUD / DESINFECTIE

- Voor de reiniging bij voorkeur een microvezeldoekje gebruiken dat in een desinfecterend detergent is gedrenkt of bij gebrek daaraan in een detergentproduct.
- Het apparaat niet onderdompelen in vloeistoffen om het te reinigen
- Niet steriliseren.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze manometer is exclusief bestemd voor de regeling van kussens met telescopische cellen van ASKLÉSANTÉ.
- Het apparaat tegen harde schokken beschermen.
- Het kussen nooit op meer dan 100 mmHg opblazen.
- De rubberen delen nooit in contact brengen met snijdende of scherpe delen.
- Het apparaat nooit blootstellen aan warmtebronnen of te lage temperaturen.



ASKLÉSANTÉ

CE 0197

ASKLÉ Santé - 200 rue Charles Tellier - ACTIPARC - ZI de Grézan - 30034 Nîmes cedex 1 - France
Tél: +33 (0)4 66 02 15 15 - Fax: +33 (0)4 66 02 15 00 - E-mail : contact@askle.com

www.winnicare.fr

Français

Coussin KINÉRIS™

INSTALLATION/UTILISATION

Le coussin est livré prégonflé.

- Vérifier le réglage du coussin à la première mise en service puis tous les mois environ.
- Choisir la taille du coussin selon l'aide colorimétrique en mettant en corrélation le poids et la taille du patient.
- Assoir le patient sur le coussin hussé et vous reporter au tableau ci-dessous, ajuster la pression de gonflage du coussin à la pression optimale à l'aide du manomètre.

Ces valeurs sont indicatives et peuvent varier en fonction de certaines morphologies.

Un contrôle complémentaire initial peut être réalisé selon le test «manuel».

- Faire circuler l'air dans le réseau connectant les cellules par un mouvement de balancier volontaire ou aidé de gauche vers la droite.
- Recontrôler et réajuster si besoin au moyen du manomètre.

Choix pour la hauteur des coussins :

Hauteur 7 cm : Personnes actives au fauteuil. Facilite les transferts.

Hauteur 10 cm : Personnes au repos au fauteuil. Personnes ne réalisant pas de transferts réguliers.

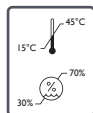
ENTRETIEN/DESINFECTION

- Pour le nettoyage, préférer l'utilisation d'une lavette microfibre imprégnée d'un détergent désinfectant de surface ou à défaut d'un produit détergent.
- Ne pas plonger l'appareil dans des liquides pour le nettoyer
- Ne pas stériliser.

PRECAUTIONS

• Ce manomètre est exclusivement destinée aux réglages des coussins à cellules télescopiques ASKLÉSANTÉ.

- Protéger l'appareil des fortes secousses.
- Ne jamais gonfler à plus de 100 mmHg.
- Ne pas mettre en contact les parties en caoutchouc avec des objets coupants ou pointus.
- Ne jamais exposer l'appareil à des sources de chaleurs ou des températures trop basses.



English

KINÉRIS™ Cushion

INSTALLATION/USE

The cushion is delivered ready inflated.

- Check cushion settings before first use and then monthly thereafter.
- Choose cushion size using the colour-coded guide, using the weight and size of the patient.
- Install the patient on the covered cushion and refer to the table below to adjust the air inside the cushion to optimum pressure level using the pressure gauge.

These values are indicative only and may vary with patient morphology.

Additional initial checks should be made as deemed fit.

- Circulate air in the network connecting the cells by carefully wobbling from left to right.
- Using the pressure gauge, recheck, and adjust if necessary.

Choice of the correct cushion height :

7 cm: Active Patient. Easy transfer to/from wheelchair

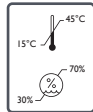
10 cm: Patients confined to wheelchair: Patient not normally moving from the wheelchair.

ENTRETIEN/DESINFECTION

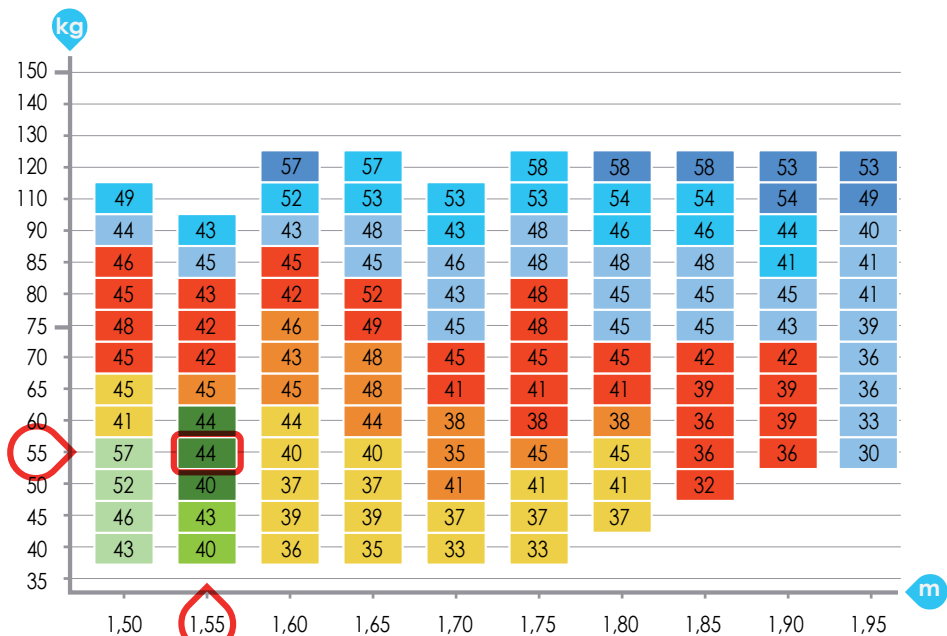
- For cleaning purposes, it is best to use a microfibre cloth impregnated with detergent, disinfectant or other detergent product.
- Do not submerge the device in liquid to clean it.
- Do not sterilise.

PRECAUTIONS

- This pressure gauge is only for use with ASKLÉSANTÉ telescopic cell cushions.
- Protect the device from shock.
- Never inflate to more than 100 mmHg.
- Keep rubber parts away from sharp objects.
- Never expose the device to sources of heat or extreme low temperatures.



KINÉRIS™



V367
V3610

V677
V6710

V427
V4210

V727
V7210

V497
V4910

V777
V7710

V567
V5610

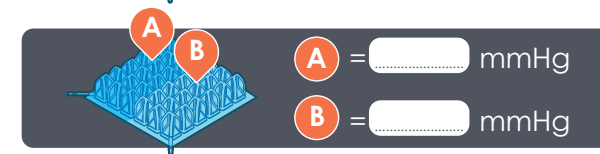
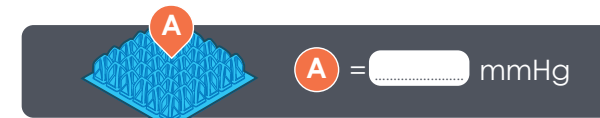
V817
V8110

V667
V6610

V907
V9010

V647
V6410

V107
V1010



F Si la valeur prescrite est différente :

GB If the prescribed value is different :

D Wenn der festgelegte Wert ist unterschiedlich:

NL Als de opgegeven waarde is anders :

E Si el valor prescrito es diferente :

I Se il valore prescritto è diferente :

PRT Se o valor prescrito for diferente :

FIN Jos määrätty arvo eroaa:

F Ex. : Patient 1.55 m et 55 kg → 44 mmHg (voir exemple sur tableau)

GB Ex. : Patient 1.55 m and 55 kg → 44 mmHg (see example in the table)

D Bsp. : Patienten 1.55 m und 55 kg → 44 mmHg (siehe Beispiel in der Tabelle)

NL Ex : Patient 1.55 m en 55 kg → 44 mmHg (Zie voorbeeld op tafel)

E Ej. : El paciente 1.55 m y 55 kg → 44 mmHg (ver el ejemplo en la tabla)

I Es. : Patient 1.55 m e 55 kg → 44 mmHg (vedere l'esempio nella tabella)

Valeurs en mmHg - Values in mmHg - Wert in mmHg - Waarde in mmHg - Valor en mmHg - Valore in mmHg - Valores em mmHg - Arvot mmHg